

## Redmine - Patch #26514

### German translation for 404-error-page is semantically not correct and misleading

2017-07-24 16:06 - Martin Hartung

<b>Status:</b> Closed	<b>Start date:</b>
<b>Priority:</b> Normal	<b>Due date:</b>
<b>Assignee:</b>	<b>% Done:</b> 0%
<b>Category:</b> Translations	<b>Estimated time:</b> 0.00 hour
<b>Target version:</b> 4.0.0	

**Description**

The german translation for the server's page-request-reply **404** is not correct and misleading. While the english statement describes that the page is missing or has been removed, the german translation tells the user that *"the attachment doesn't exist or has been deleted"*. This string is used for any wiki-page, issue but as well for real attachments.

I recommend to either use different labels for certain requested sources or a better direct translation, which renders the german label to be semantically correct.

- english  
notice\_file\_not\_found: The page you were trying to access doesn't exist or has been removed.
- german  
notice\_file\_not\_found: Anhang existiert nicht oder ist gelöscht worden.
- screenshot of a german redmine installation:  
redmine-404.png

**recommended translation:**

- DE:  
notice\_file\_not\_found: Die von Ihnen angefragte Seite existiert nicht oder wurde entfernt.

#### Associated revisions

##### Revision 16958 - 2017-08-30 18:18 - Toshi MARUYAMA

improve German translation of 404 page (#26514)

#### History

##### #1 - 2017-07-24 16:50 - Toshi MARUYAMA

Any feedback?

##### #2 - 2017-07-24 18:32 - Holger Just

+1 LGTM

##### #3 - 2017-08-02 15:35 - Nicolai Reuschling

- File redmine.org-26514-git.diff added

Please find attached Git patch with an improved translation.

LGTM!

**#4 - 2017-08-02 15:43 - Go MAEDA**

- *Target version set to 4.1.0*

**#5 - 2017-08-30 18:18 - Toshi MARUYAMA**

- *Target version changed from 4.1.0 to 4.0.0*

Committed in trunk r16958, thanks.

**#6 - 2017-08-30 18:21 - Toshi MARUYAMA**

- *Status changed from New to Closed*

**Files**

---

redmine-404.png	10.5 KB	2017-07-24	Martin Hartung
redmine.org-26514-git.diff	1.21 KB	2017-08-02	Nicolai Reuschling